Porównanie tłumaczeń Rodzaju 30:34

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I powiedział Laban: Oto niech będzie według twego słowa! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Laban przystał na to: Niech będzie tak, jak powiedziałeś! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Laban powiedział: Niech się stanie według twego słowa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy rzekł Laban: Oby się stało według słowa twego! |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekł Laban: Wdzięcznie przyjmuję, czego żądasz. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Laban rzekł: Dobrze, niechaj będzie tak, jak mówisz! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy rzekł Laban: Niech będzie według słowa twego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy Laban odpowiedział: Dobrze! Niech będzie tak, jak mówisz. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Laban odparł: „Zgoda! Niech będzie, jak powiedziałeś”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Laban odpowiedział: - Dobrze! Niech tak będzie, jak powiedziałeś. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I powiedział Lawan: Zgoda! Niech będzie tak, jak mówisz. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Сказав же йому Лаван: Хай буде за твоїм словом. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc Laban powiedział: Oto niech się stanie według twoich słów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wtedy Laban rzekł: ”To wspaniale! Niech będzie według twojego słowa”. |